Лиссабонское соглашение об охране наименований мест происхождения и их международной регистрации

от 31 октября 1958 г.,
пересмотренное в Стокгольме 14 июля 1967 г.
и измененное 28 сентября 1979 г.

Статья 1

[Создание Специального союза; охрана наименований мест происхождения, зарегистрированных в Международном бюро][1]

(1) Страны, к которым применяется настоящее Соглашение, образуют Специальный союз в рамках Союза по охране промышленной собственности.

(2) Они обязуются охранять в пределах своей территории, в соответствии с положениями настоящего Соглашения, наименования мест происхождения продуктов других стран Специального союза, признанные и охраняемые в качестве таковых в стране происхождения и зарегистрированные в Международном бюро интеллектуальной собственности (далее именуемом «Международное бюро» или «Бюро»), упомянутом в Конвенции, учреждающей Всемирную организацию интеллектуальной собственности (ниже именуемую «Организация»).

Статья 2

[Определение понятий наименования места происхождения и страны происхождения]

(1) В настоящем Соглашении «наименование места происхождения» означает географическое наименование страны, района или местности, служащее для обозначения продукта, который происходит из данной страны, района или местности и качество и особенности которого обусловлены исключительно или главным образом географической средой, включая природные и человеческие факторы.

---

[1] Для облегчения работы со статьями им были даны названия. В подписанном тексте на французском языке названия статей отсутствуют. Название статьи 6 было изменено по сравнению с предыдущим изданием.

(2) Страной происхождения является страна, название которой – или страна, где находится район или местность, название которых – составляет наименование места происхождения, которое создало продукту его репутацию.

Статья 3

[Содержание охраны]

Охрана обеспечивается от любого незаконного присвоения права или любой имитации, даже если указано подлинное происхождение продукта или если наименование используется в переведенном виде или сопровождается такими терминами, как «род», «тип», «марка», «имитация» и тому подобное.

Статья 4

[Охрана на основании других документов]

Положения настоящего Соглашения никоим образом не исключают охраны, уже обеспечиваемой наименованиям мест происхождения в каждой стране Специального союза на основании других международных документов, таких как Парижская конвенция по охране промышленной собственности от 20 марта 1883 г. и ее последующие пересмотренные варианты и Мадридское соглашение о пресечении ложных или вводящих в заблуждение указаний источника на товарах от 14 апреля 1891 г. и его последующие пересмотренные варианты, либо на основании национального законодательства или судебных решений.

Статья 5

[Международная регистрация; отказ; уведомления; использование, дозволяемое в течение установленного срока]

(1) Регистрация наименований мест происхождения осуществляется в Международном бюро по просьбе органов стран Специального союза от имени любых физических или юридических лиц, государственных или частных, которые согласно их национальному законодательству имеют право на использование таких наименований.

(2) Международное бюро незамедлительно уведомляет органы стран Специального союза о таких регистрациях и публикует их в периодическом издании.

(3) Органы любой страны вправе заявить, что они не могут обеспечить охрану наименования места происхождения, о регистрации которого они были уведомлены, но только при условии, что их заявление доводится до сведения Международного бюро, вместе с указанием оснований, в течение одного года после получения уведомления о регистрации, а также при условии, что такое заявление не наносит ущерба в стране, о которой идет речь, другим формам охраны наименования, на которую его владелец может иметь право согласно статье 4 выше.

(4) Органы стран Союза не могут возражать против такого заявления по истечении предусмотренного в предыдущем пункте срока в один год.

(5) Международное бюро в кратчайшие сроки уведомляет органы страны происхождения о любом заявлении, сделанном в соответствии с пунктом (3) органами другой страны. Заинтересованная сторона, будучи информирована ее национальными органами о заявлении, сделанном другой страной, может прибегнуть в этой другой стране ко всем судебным и административным средствам защиты, доступным гражданам этой другой страны.

(6) Если наименование, для которого в определенной стране предоставлена охрана на основании уведомления о его международной регистрации, уже используется третьими сторонами в этой стране с даты, предшествующей такому уведомлению, то компетентный орган вышеупомянутой страны имеет право предоставить таким третьим сторонам срок, не превышающий двух лет, для прекращения такого использования при условии, что он извещает об этом Международное бюро в течение трех месяцев после истечения срока в один год, предусмотренного в пункте (3), выше.

Статья 6

[Охрана от превращения в родовое понятие]

Наименование, для которого в одной из стран Специального союза предоставлена охрана в соответствии с процедурой, предусмотренной в статье 5, не может рассматриваться в этой стране как ставшее родовым до тех пор, пока в стране происхождения оно охраняется как наименование места происхождения.

Статья 7
[Срок действия регистрации; пошлина]

(1) Регистрация, осуществленная в Международном бюро в соответствии со статьей 5, обеспечивает охрану – без возобновления – на весь срок, упомянутый в предыдущей статье.

(2) За регистрацию каждого наименования места происхождения взимается единовременная пошлина.

Статья 8
[Правовые процедуры]

Судебное разбирательство по делу об обеспечении охраны наименования места происхождения может быть возбуждено в любой из стран Специального союза в соответствии с положениями ее национального законодательства:

1. по настоянию компетентного органа или по требованию прокуратуры;

2. любой заинтересованной стороной, будь то физическое или юридическое лицо, государственное или частное.

Статья 9
[Ассамблея Специального союза]

(1) (a) Специальный союз учреждает Ассамблею, состоящую из стран, которые ратифицировали настоящий Акт или присоединились к нему.

(b) Правительство каждой страны представлено одним делегатом, который может иметь заместителей, советников и экспертов.

(c) Расходы каждой делегации несет назначившее ее правительство.

(2) (a) Ассамблея:

(i) рассматривает все вопросы, касающиеся поддержания и развития Специального союза и выполнения настоящего Соглашения;

(ii) дает Международному бюро руководящие указания относительно подготовки конференций по пересмотру, уделяя при этом должное внимание любым замечаниям стран Специального союза, которые не ратифицировали настоящий Акт или не присоединились к нему;

(iii) вносит изменения в Инструкцию, включая установление размера пошлины, упомянутой в статье 7(2), и других пошлин, связанных с международной регистрацией;

(iv) рассматривает и утверждает отчеты и деятельность Генерального директора Организации (далее именуемого «Генеральный директор»), относящиеся к Специальному союзу, и дает ему все необходимые указания по вопросам, входящим в компетенцию Специального союза;

(v) определяет программу и принимает двухгодичный бюджет Специального союза, а также утверждает его финансовые отчеты;

(vi) утверждает финансовый регламент Специального союза;

(vii) создает такие комитеты экспертов и рабочие группы, которые она считает необходимыми для достижения целей Специального союза;

(viii) определяет, какие страны, не являющиеся членами Специального союза, и какие межправительственные и международные неправительственные организации могут быть допущены на ее заседания в качестве наблюдателей;

(ix) принимает поправки к статьям 9-12;

(x) осуществляет любые другие надлежащие действия, направленные на достижение целей Специального союза;

(xi) выполняет такие другие функции, которые являются надлежащими в соответствии с настоящим Соглашением.

(b) По вопросам, представляющим также интерес для других Союзов, административные функции для которых выполняет Организация, Ассамблея принимает решения, заслушав рекомендации Координационного комитета Организации.

(3) (a) Каждая страна – член Ассамблеи имеет один голос.

(b) Половина стран – членов Ассамблеи составляет кворум.

(c) Несмотря на положения подпункта (b), Ассамблея может принимать решения, если число стран, представленных на какой-либо сессии, составляет менее половины, но не менее одной трети стран – членов Ассамблеи, но все такие решения, за исключением решений, касающихся ее собственной процедуры, вступают в силу только при соблюдении нижеследующих условий. Международное бюро направляет вышеупомянутые решения странам – членам Ассамблеи, которые не были представлены, и предлагает им в трехмесячный срок, считая с даты направления решений, сообщить в письменном виде, голосуют ли они за эти решения, против них или воздерживаются. Если по истечении этого срока число стран, проголосовавших таким образом или сообщивших, что они воздержались, достигает того числа стран, которого недоставало для достижения кворума на сессии, такие решения вступают в силу при условии, что вместе с тем достигается требуемое большинство.

(d) При условии соблюдения положений статьи 12(2) Ассамблея принимает свои решения большинством в две трети поданных голосов.

(e) Голоса воздержавшихся в расчет не принимаются.

(f) Каждый делегат может представлять только одну страну и голосовать только от ее имени.

(g) Страны Специального союза, не являющиеся членами Ассамблеи, допускаются на ее заседания в качестве наблюдателей.

(4) (a) Ассамблея собирается на очередные сессии один раз в два года по созыву Генерального директора и, при отсутствии исключительных обстоятельств, в то же время и в том же месте, что и Генеральная Ассамблея Организации.

(b) Ассамблея собирается на внеочередные сессии, созываемые Генеральным директором, по требованию одной четверти стран – членов Ассамблеи.

(c) Повестку дня всех сессий готовит Генеральный директор.

(5) Ассамблея принимает собственные правила процедуры.

Статья 10
[Международное бюро]

(1) (a) Функции по международной регистрации и связанные с нею функции, а также другие административные задачи, касающиеся Специального союза, выполняются Международным бюро.

(b) В частности, Международное бюро готовит заседания и выполняет функции секретариата Ассамблеи и таких комитетов экспертов и рабочих групп, которые могут быть созданы Ассамблеей.

(c) Генеральный директор является главным должностным лицом Специального союза и представляет Специальный союз.

(2) Генеральный директор и любой назначенный им сотрудник участвуют во всех заседаниях Ассамблеи и таких комитетов экспертов или рабочих групп, которые могут быть созданы Ассамблеей, без права голоса. Генеральный директор или назначенный им сотрудник является *ex officio* секретарем этих органов.

(3) (a) Международное бюро готовит в соответствии с указаниями Ассамблеи конференции по пересмотру положений Соглашения, за исключением статей 9-12.

(b) Международное бюро может консультироваться с межправительственными и международными неправительственными организациями по вопросам подготовки конференций по пересмотру.

(c) Генеральный директор и назначенные им лица принимают участие в работе этих конференций без права голоса.

(4) Международное бюро выполняет любые другие возложенные на него задачи.

Статья 11
[Финансы]

(1) (a) Специальный союз имеет бюджет.

(b) Бюджет Специального союза включает доходы и расходы собственно Специального союза, его взнос в бюджет общих расходов Союзов, а также, в соответствующих случаях, отчисления в бюджет Конференции Организации.

(c) Общими расходами Союзов считаются расходы, которые связаны с деятельностью не только Специального союза, но и одного или нескольких других Союзов, административные функции для которых выполняет Организация. Доля Специального союза в таких общих расходах пропорциональна его заинтересованности в этих расходах.

(2) Бюджет Специального союза составляется с должным учетом необходимости его согласования с бюджетами других Союзов, административные функции для которых выполняет Организация.

(3) Бюджет Специального союза финансируется из следующих источников:

(i) пошлин за международную регистрацию, взимаемых в соответствии со статьей 7(2), а также пошлин и сборов, взимаемых за другие услуги, оказываемые Международным бюро в связи с деятельностью Специального союза;

(ii) поступлений от продажи публикаций Международного бюро, относящихся к Специальному союзу или связанных с ними роялти;

(iii) даров, завещанных средств и субсидий;

(iv) ренты, процентов и других различных доходов;

(v) взносов стран Специального союза в той части, в какой поступлений из источников, указанных в подпунктах (i)-(iv), недостает для покрытия расходов Специального союза.

(4) (a) Размер пошлины, упомянутой в статье 7(2), устанавливается Ассамблеей по предложению Генерального директора.

(b) Размер вышеупомянутой пошлины устанавливается таким образом, чтобы при нормальных обстоятельствах поступлений Специального союза было достаточно для покрытия расходов Международного бюро, связанных с выполнением функции международной регистрации, без необходимости уплаты взносов, упомянутых в пункте (3)(v), выше.

(5) (a) Для целей установления размера взносов, упомянутых в пункте (3)(v), каждая страна Специального союза относится к тому же классу, к которому она относится в Парижском союзе по охране

промышленной собственности, и уплачивает свой годовой взнос исходя из того же числа единиц, которое установлено для этого класса в Парижском союзе.

(b) Годовой взнос каждой страны Специального союза равен сумме, составляющей такую же долю от общей суммы взносов, подлежащих уплате всеми странами в годовой бюджет Специального союза, какую составляет число единиц класса, к которому она принадлежит, от общего числа единиц всех уплачивающих взносы стран.

(c) Дата, в которую взносы подлежат уплате, устанавливается Ассамблеей.

(d) Страна, у которой имеется задолженность по уплате взносов, утрачивает право голоса в любом из органов Специального союза, если сумма ее задолженности равна сумме взносов, причитающихся с нее за два полных предыдущих года, или превышает эту сумму. Вместе с тем такой стране может быть разрешено продолжать пользоваться правом голоса в этом органе до тех пор, пока он убежден в том, что просрочка платежа обусловлена исключительными и неотвратимыми обстоятельствами.

(e) Если бюджет не принимается до начала нового финансового периода, то согласно финансовому регламенту действует бюджет на уровне предыдущего года.

(6) С учетом положений пункта 4(a) размер пошлин и сборов, взимаемых за другие услуги, оказываемые Международным бюро применительно к Специальному союзу, устанавливается Генеральным директором, который докладывает об этом Ассамблее.

(7) (a) Специальный союз имеет фонд оборотных средств, который образуется из разового платежа, вносимого каждой страной Специального союза. Если средств фонда становится недостаточно, Ассамблея принимает решение о его увеличении.

(b) Размер первоначального платежа каждой страны в вышеупомянутый фонд и доля ее участия в увеличении этого фонда пропорциональны взносу этой страны как члена Парижского союза по охране промышленной собственности в бюджет вышеупомянутого Союза за год, в котором образован фонд или принято решение о его увеличении.

(c) Данная пропорция и условия платежа устанавливаются Ассамблеей по предложению Генерального директора после того, как она заслушает мнение Координационного комитета Организации.

(8) (a) В соглашении о штаб-квартире, заключаемом со страной, на территории которой находится штаб-квартира Организации, предусматривается, что в случаях, когда фонд оборотных средств оказывается недостаточным, эта страна предоставляет авансы. Сумма этих авансов и условия, на которых они предоставляются, в каждом случае являются предметом отдельного соглашения между этой страной и Организацией.

(b) Как страна, упомянутая в подпункте (a), так и Организация имеет право путем письменного уведомления денонсировать обязательство о предоставлении авансов. Денонсация вступает в силу через три года после окончания того года, в котором было сделано уведомление.

(9) Аудит финансовой отчетности проводится одной или несколькими странами Союза или внешними аудиторами в соответствии с финансовым регламентом. Они назначаются Ассамблеей с их согласия.

Статья 12

[Поправки к статьям 9-12]

(1) Предложения о внесении поправок в статьи 9, 10, 11 и настоящую статью могут быть внесены любой страной – членом Ассамблеи или Генеральным директором. Генеральный директор препровождает эти предложения странам – членам Ассамблеи не менее чем за шесть месяцев до их рассмотрения Ассамблеей.

(2) Поправки к статьям, упомянутым в пункте (1), принимаются Ассамблеей. Для принятия требуется большинство в три четверти поданных голосов, однако любая поправка к статье 9 и к настоящему пункту требует большинства в четыре пятых поданных голосов.

(3) Любая поправка к статьям, упомянутым в пункте (1), вступает в силу через месяц после получения Генеральным директором от трех четвертей стран, которые состояли членами Ассамблеи во время принятия ею этой поправки, письменных уведомлений о ее одобрении, осуществленном в соответствии с конституционной процедурой каждой страны. Любая принятая таким образом поправка к вышеупомянутым статьям обязательна для всех стран, которые являются членами Ассамблеи на момент вступления поправки в силу или которые становятся ее членами

после этой даты, при том условии, что любая поправка, увеличивающая финансовые обязательства стран Специального союза, является обязательной только для тех стран, которые уведомили о своем одобрении такой поправки.

Статья 13

[Инструкция; пересмотр]

(1) Порядок выполнения настоящего Соглашения устанавливается в Инструкции.

(2) Настоящее Соглашение может пересматриваться конференциями, проводимыми делегатами стран Специального союза.

Статья 14

[Ратификация и присоединение; вступление в силу; ссылка на статью 24 Парижской конвенции (территории); присоединение к Акту 1958 г.]

(1) Любая страна Специального союза, подписавшая настоящий Акт, может его ратифицировать и, если она его не подписала, может присоединиться к нему.

(2) (a) Любая страна, которая не является членом Специального союза, но является участницей Парижской конвенции по охране промышленной собственности, может присоединиться к настоящему Акту и таким образом стать членом Специального союза.

(b) Уведомление о присоединении само по себе обеспечивает получение на территории присоединившейся страны преимуществ, вытекающих из предшествующих положений, для наименований мест происхождения, которые на момент присоединения являются предметом международной регистрации.

(c) Вместе с тем любая страна, присоединяющаяся к настоящему Соглашению, в течение одного года может заявить, для каких наименований мест происхождения, уже зарегистрированных в Международном бюро, она желает воспользоваться правом, предусмотренным в статье 5(3).

(3) Документы о ратификации и присоединении сдаются на хранение Генеральному директору.

(4) К настоящему Соглашению применяются положения статьи 24 Парижской конвенции по охране промышленной собственности.

(5) (a) Для пяти первых стран, сдавших на хранение свои документы о ратификации или присоединении, настоящий Акт вступает в силу через три месяца после сдачи на хранение пятого из этих документов.

(b) Для любой другой страны настоящий Акт вступает в силу через три месяца после даты уведомления Генеральным директором о ее ратификации или присоединении, если только в документе о ратификации или присоединении не указана более поздняя дата. В последнем случае настоящий Акт вступает в силу для этой страны с указанной таким образом даты.

(6) Ратификация или присоединение автоматически влекут за собой принятие всех положений настоящего Акта и получение всех предусмотренных им преимуществ.

(7) После вступления в силу настоящего Акта страна может присоединиться к первоначальному Акту настоящего Соглашения от 31 октября 1958 г. только одновременно с ратификацией настоящего Акта или присоединением к нему.

Статья 15

[Срок действия Соглашения; денонсация]

(1) Настоящее Соглашение остается в силе до тех пор, пока его участниками являются не менее пяти стран.

(2) Любая страна может денонсировать настоящий Акт, направив уведомление об этом Генеральному директору. Такая денонсации означает также денонсацию первоначального Акта настоящего Соглашения от 31 октября 1958 г. и затрагивает только денонсирующую страну, при этом для других стран Специального союза Соглашение остается полностью в силе.

(3) Денонсация вступает в силу через год со дня получения уведомления Генеральным директором.

(4) Предусмотренное настоящей статьей право денонсации не может быть осуществлено ни одной из стран до истечения пяти лет, считая с даты, на которую страна стала членом Специального союза.

Статья 16
[Применимые Акты]

(1) (a) Настоящий Акт заменяет собой в отношениях между странами Специального союза, которые ратифицировали его или присоединились к нему, первоначальный Акт от 31 октября 1958 г.

(b) Вместе с тем для любой страны Специального союза, которая ратифицировала настоящий Акт или присоединилась к нему, в ее отношениях со странами, которые не ратифицировали настоящий Акт или не присоединились к нему, обязательную силу сохраняет первоначальный Акт от 31 октября 1958 г.

(2) Страны, не входящие в Специальный союз, которые становятся участницами настоящего Акта, применяют его к международным регистрациям наименований мест происхождения, осуществляемым в Международном бюро по просьбе органа любой страны Специального союза, не являющейся участницей настоящего Акта, при условии, что такие регистрации отвечают применительно к вышеупомянутым странам требованиям настоящего Акта. Что касается международных регистраций, осуществляемых в Международном бюро по просьбе органов вышеупомянутых стран, не входящих в Специальный союз, которые становятся участницами настоящего Акта, то такие страны признают, что вышеупомянутая страна Специального союза может потребовать соблюдений требований первоначального Акта от 31 октября 1958 г.

Статья 17
[Подписание; языки; функции депозитария]

(1) (a) Настоящий Акт подписывается в одном экземпляре на французском языке и сдается на хранение правительству Швеции.

(b) Официальные тексты составляются Генеральным директором после консультации с заинтересованными правительствами на таких других языках, которые может определить Ассамблея.

(2) Настоящий Акт остается открытым для подписания в Стокгольме до 13 января 1968 г.

(3) Генеральный директор направляет две заверенные правительством Швеции копии подписанного текста настоящего Акта правительствам всех стран Специального союза, а также, по запросу, правительству любой другой страны.

(4) Генеральный директор регистрирует настоящий Акт в Секретариате Организации Объединенных Наций.

(5) Генеральный директор уведомляет правительства всех стран Специального союза о любом подписании, сдаче на хранение документов о ратификации или присоединении, вступлении в силу любых положений настоящего Акта, денонсации и заявлении, сделанном в соответствии со статьями 14(2)(c) и (4).

Статья 18

[Переходные положения]

(1) До вступления в должность первого Генерального директора ссылки в настоящем Акте на Международное бюро Организации или на Генерального директора толкуются как ссылки соответственно на Бюро Союза, учрежденного Парижской конвенцией по охране промышленной собственности, или на его Директора.

(2) Страны Специального союза, которые не ратифицировали настоящий Акт или не присоединились к нему, могут в течение пяти лет после вступления в силу Конвенции, учреждающей Организацию, пользоваться, если они этого пожелают, правами, предусмотренными статьями 9-12 настоящего Акта, как если бы они были связаны положениями этих статей. Любая страна, желающая пользоваться такими правами, направляет письменное уведомление об этом Генеральному директору; такое уведомление вступает в силу с даты его получения. Такие страны считаются членами Ассамблеи до истечения вышеупомянутого срока.